



In Bratislava, on 10. 11. 2023

Textbook peer-review:

A Coursebook on Translation: A Task-Based Approach to the Art & Craft of Translation

Authors: Klaudia Bednárová-Gibová & Miroslava Gavurová

The textbook, "A Coursebook on Translation," authored by Klaudia Bednarova Gibova and Miroslava Gavurova, stands out as a valuable resource in the field of translation studies. The following review highlights the positive aspects of the textbook while suggesting areas for improvement.

Relevance of Sample Texts:

The selection of current and highly relevant sample texts is a notable strength of the textbook. These samples effectively mirror the demands of contemporary translation practices in both technical and literary domains. This feature enhances the practical applicability of the textbook and prepares students for real-world scenarios. The inclusion of such up-to-date examples is a commendable contribution to the field.

Authors' Expertise:

The authors' dual roles as experienced teachers of translation studies and practicing translators bring a wealth of practical knowledge to the textbook. This combination of academic expertise and real-world experience strengthens the credibility of the content and provides students with valuable insights. It establishes a solid foundation for effective learning, bridging the gap between theory and practice.

Exercises and Key with Answers:

The textbook's provision of relevant and challenging exercises is a commendable effort to enhance students' translating and analytical skills. The inclusion of a key with answers and solutions further adds to the practical utility of the material. This feature not only facilitates self-study but also assists less experienced trainers. The clear solutions contribute to a more comprehensive learning experience, ensuring that students can assess and improve their understanding.

Areas for Improvement:

a. Theoretical References: While the textbook excels in practical application, it would benefit from a broader list of relevant theoretical works for further study. Including references to foundational theoretical concepts would strengthen the academic rigor of the material, providing students with a more comprehensive understanding of translation studies.

b. Introduction and Didactic Instructions: A broader introduction covering the method of use and detailed didactic instructions would enhance the accessibility of the textbook. This addition would guide both educators and students on how to effectively navigate and utilize the content. Clear instructions would contribute to a more structured learning experience, especially for those new to the subject.





Conclusion:

In conclusion, "A Coursebook on Translation" offers a valuable contribution to the academic resources available for translation teaching and training. The strengths lie in the relevance of sample texts, the authors' dual expertise, and the inclusion of practical exercises with solutions. Addressing the suggested improvements related to theoretical references and didactic instructions would further elevate the textbook's value and usability. Overall, the textbook is a welcome addition to the repertoire of academic materials in translation studies, providing a well-rounded approach to the art and craft of translation.

doc. Mgr. Pavol Šveda, PhD.

